

距离性))) 英语动词时态隐喻性映射的理据

聂亚宁

(湖南大学, 长沙 410079)

摘要: 本文以认知语法学和认知隐喻学为理论框架, 研究英语一般现在时和一般过去时的隐喻, 论述英语一般现在时和过去时作为隐喻的源域, 是如何将其语义特征映射到虚拟语气和祈使语气这一靶域上的; 其间的认知机制为/距离性0, 包括人际距离、心理距离和现实距离等。我们认为, 不仅时间是空间的隐喻, 而且空间也可能成为时间的隐喻, 时空之间的隐喻映射是双向的, 以期修补认知语言学过于强调/空间向时间0的单向映射。

关键词: 距离; 空间; 时间; 隐喻; 时态; 英语祈使语气; 英语虚拟语气

中图分类号: H0-05

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2009)01-0058-5

Distance) The Motivation in the Metaphorical Mapping of English Tenses

Nie Yaning

(Nunan University, Changsha 410079, China)

This paper studies the metaphors of the English general present tense and past tense in terms of cognitive grammar and metaphorical theory. It states that the English general present tense and past tense can work as source domains and map their semantic features into target domains of the English subjunctive mood and the imperative mood. The cognitive mechanism in them is distance, including interpersonal distance, psychological distance and factual distance. We view that not only time is the metaphor of space, but also space can be the metaphor of time. The mapping happens in both directions. This research will make up the imperfect in which cognitive linguistics overemphasizes one-way mapping of space to time.

Key words: distance; space; time; metaphor; tense; imperative mood; subjunctive mood

1 英语祈使语气和虚拟语气语法范畴的争论

传统语法研究历来注重形式, 长期以来, 在英语祈使语气和虚拟语气动词形式的归属问题上一直存在论战, Quirk(1985)等人把祈使语气中的动词形式当做动词原型而划进限定动词的框架; Jespersen(1933), Leech(1974), Celestina(1983)等却把它说成不定式, 归入非限定动词范畴。但是, 他们都不能对其动词形式给出适当的归属, 作出合理的解释。湖南师大易仲良教授在《英语动词语义语法学》一书中完全否认了英语祈使语气和虚拟语气语法范畴的存在, 他在对祈使语气和虚拟语气的动词形式进行了形态学语用分析后提出: (1) 祈使句式中的谓语动词只是第二人称现在时态的语法形式; (2) 虚拟语气中 be型和 were型的谓语动词只是第二人称一般现在时态和一般过去时态的语法形式(易仲良 1999)。但是, 其语言符号的表达和认知机制之间的联系是什么, 认知特点和语义特征是什么, 易教授未作出进一步解释。

如果对英语动词形式的研究仅拘泥于语言的表达形式, 确实难以对以上争论作出更合理的解释, 而用认知语法的观点来解释, 却能找到英语祈使语气和虚拟语气的动词形式的合理归属。根据认知语法学家兰盖克的观点, 语法具有象征性, 语法表达式是音义的匹配, 是语义内容的组构和符号化, 一定的约定俗成的形式代表一定的意义(Langacker 1987)。认知语法学为我们澄清以上争论的问题提供了理论依据和思维方法, 理清英语祈使语气和虚拟语气深层的语义特征和其浅层的语言表达式的内在联系是解决此问题的关键, 因为意义是认知语法研究的中心, 语义描写不仅是对客观认知的描写, 而且是对主观认知意象的描写。笔者对易仲良教授的某些观点认同, 即祈使句式中的谓语动词只是第二人称现在时态的语法形式, 虚拟语气中 be型和 were型的谓语动词是第二人称一般现在时和一般过去时的语法形式, 但不赞同他完全否认英语祈使语气和虚拟语气的观点。笔者的观点是: 英语祈使语气和虚拟语气的动词形式是由英语动词

一般现在时和一般过去时的语义特征隐喻性映射所引起的,其中/距离性0是隐喻性映射发生的语义理据,是一种以时态喻语气的语法层面上的隐喻。本文以认知语言学、认知语法学为理论框架,论证英语动词一般现在时和一般过去时的语义特征以及它们作为靶域,在英语祈使语气和虚拟语气中的隐喻性映射的认知过程。

2 英语动词一般现在时的隐喻

2.1 英语动词一般现在时的语义特征

一些语法学家认为,英语动词时态是通过动词的屈折变化来表现的,如过去时用动词原形 + ed 完成时用 have + 过去分词,将来时用 will 来标记,但一般现在时的动词形式除了第三人称单数外,其他人称的动词都没有任何标记,因此就其形态而言,有理由把它看做无标记时态 (Quirk 1985: 238)。那么,这种无标记的语言结构代表什么样的语义?和什么样的语义特征匹配呢?它和其他有标记的时态的区别和联系何在?

体验在时间这个认知框架里起着重要作用。人类首先体验的是说话时刻,根据这一体验,人类把自己所在的/说话时刻0定为现在,和说话时刻之间的距离是零距离;同时,时间又是不断流逝的,现在时刻就是一条直线上不断运行的点。因此,含现在时点在内的任何一段时间都可以称为现在时间,它可以十分短暂,也可能十分漫长,也可以延伸至过去或将来,因此夸克把现在时间称为/最具普遍性和最不明确的类目0 (夸克 1985)。英语里用一般现在时来表示。请看例句:

- 1 Pandas are rare animals
- ° The sun rises in the east
- » Tomorrow is Sunday

例¹和例[°]都是一种泛泛之谈,在时间上并无明确的限定,既适用于现在,也适用于过去和将来,例[»]则明确表示将来的时间。正因为英语动词一般现在时态这种无时间陈述、无时间跨度的语义特征 (夸克 1985)使得它成为英语时态认知的基准 (standard),成为英语时态认知的始发域。另外,从认知理论来看,认知语言学的哲学基础是体验论,语言的中心是意义,但/意义不只是来自于有机体的内部(主体),亦不仅仅来自外部输入(客体),而是来自于有机体和环境互动的反复发生的模式0 (Johnson & Lakoff 2002)。这是认知过程的起点,在认知过程中,涉及到感觉、知觉和表象三个阶段,即感知客观世界,构建抽象的认知模式,对事物进行范畴和概念化 (王寅 2004)。在时间这一认知域中,说话时刻是人类能通过直接体验感知的现在时刻,这种说话时刻的感觉在人的头脑中的综合反应抽象成知觉和表象,抽象出来的认知模式就是/现在0,英语动词一般现在时态表现的就是一种与现在说话时刻/零距离0的概念,那么与/零距离0这样的语义

内容匹配的就应该是/零标记0的动词的语法结构。英语一般现在时态这个/零距离0的语义特征对于我们理解英语一般现在时的隐喻映射以及祈使语气和虚拟语气的动词表达形式至关重要,具体认知过程详见下文。

从体验论的观点和现在时的语义特征来看,英语动词一般现在时确实是一种无标记的时态。但是,不容忽视的是,英语一般现在时并非完全没有标记,第三人称单数的动词就有屈折变化,联系动词 be 就有变形等,那么,这些语法结构表明了什么语义概念和特征呢?为什么在英语动词的其他时态中所有人称的动词都有标记,而在动词一般现在时中却只有部分标记?如果这是时态标记,为什么仅仅只有部分标记?这不由得使人思考:这是时态标记还是其他的标记?笔者认为,英语动词一般现在时的第三人称单数的标记是一种人际关系的标记,其理由有以下三点。

(1)根据认知语言学的体验论的观点,意义基于感知 (Lakoff & Turner 1980, 1987, 2002),我们还是首先从体验的角度来分析。在会话过程中,第一人指话语的发出者或写作者,第二人称指接受话语的人,而第三人称指的是不直接涉及所发信号来源或信号接收的第三方。在/我0、/你0、/他0三个人称中,/我0、/你0是参与话语的双方,是能直接、具体地感知的,在/你0、/我0之间不存在人际距离,无须标记;而相对/我0、/你0而言,/他0是不能直接、具体感知的,是有一定距离的,这个距离是人际距离而非时间距离,这个人际距离的概念意义是需要标记的,以区别存在于/你0、/我0之外的距离。由此可见,英语动词时态一般现在时第三人称单数动词的标记是人际标记,其中,/距离0这个由会话体验得来的空间概念是人际标记的认知理据。

(2)在英语一般现在时里,动词第三人称复数没有标记,那么,这种表达形式与什么语义内容匹配呢?夸克把 he, she, it, they 都划分为不直接涉及所发信号来源或信号接收的第三方。虽然和 he, she, it 一样, they 属于第三人称,但是 they 更具有人称的非确定性,它除了可以表达具体的第三人称复数概念外,还可以表示非确定的、泛指第三人称复数和单数,乃至其他所有人称。例如:

- ¼ A: I bought three books yesterday. Do you know where they are?
- B: They are on the table.
- ½ They don't make such furniture now.
- ¾ They say we are going to have a hot summer.
- ∴ If anyone arrives late, they'll have to wait outside.
- À If anybody wants me, they'll find me in the drawing room.

在以上例句中,例¼中的 they 指称具体的第三人称复数;例½中, they 指称的是非确定的泛指人称复数,

相当于/人们0的概念,这个概念也自然包括了 we you all等;在例2.18中, they用来指称 anyone anybody等单数概念。由此可见, they具有非常宽泛的语义外延,可以用来指称世界万事万物,确定的,非确定的,单数,复数。既然 they是一个泛化了的人称代词,其人际距离无法确定,标记也就没有意义了。

(3)在英语动词一般现在时中,联系动词 be是有屈折变化形式的,但其标记的不是时间,而是人际关系。要理解这一概念,我们可以从联系动词 be的语义属性着手。be是一个突出的特性引导动词。所谓特性,是指主语所指对象相对持久和不可转移的性质(夸克 1985: 279-272)。这种特性有别于一个人和其他人、一事物和其他事物,它能鲜明地表明主语所指对象区别于其他人或物的特点和状态。既然需要区别,那就要有不同的标记形式表明。因此,联系动词 be在一般现在时中保留了不同人称的屈折变化形式。这些标记形式是 be这个特性引导动词的语义特征所引起的,语义特征的分析表明联系动词 be的屈折变化形式标记的是一种人际关系。

以上分析表明,英语动词一般现在时的重要语义特征是:英语动词一般现在时态表现了一种与现在时刻/零距离0的语义内容;它的 be的标记形式以及第三人称的标记形式标记了人际距离。

2.2 零距离))) 源域和靶域的语义特征相似

2.21 英语动词一般现在时的语义特征和英语祈使语气的语义特征具有相似点。英语祈使语气从语用功能上来看,是由说话人向听话人即/我0向/你0提出要求,如下达命令、提出请求、表达愿望、遣使等,这种语用功能往往隐含着说话人和听话人身份上的差距,存在着说话人对听话人相对的权威性,具有人际功能。因此,从语用情景和语义内容上来看,英语祈使语气表达了某种人际关系的语义特征。例如:

1 / Fire0, the commander ordered

2 / Tell me the truth0, the policeman snarled to the thief

3 Take an aspirin for your headache

4 Don't touch the computer

5 Give me a chance, please

在以上例句中,不管说话人向听话人表达了什么要求或发出了什么命令,其中共同的语义特征是,在发出话语时,说话人希望得到听话人的反应是:听话人毫无保留地、不打折扣地按照说话人的要求去做,其中不应有犹豫、拒绝、懈怠等反应或情绪存在。听话和执行之间不应存在距离。那么,这种语义内容与什么语言表达形式能够匹配呢?在上文讨论英语动词一般现在时的语义特征时,笔者提出了英语动词一般现在时态表现了一种与现在时刻/零距离0的语义特征,而英语动词祈使语气同样

也表达了一种/零距离0的语义特征,即说话人的命令和听话人执行命令之间的零距离。同时,在英语动词一般现在时态中,第一、第二人称的零标记形式所表现的人际关系也正好跟英语动词祈使语气所表现的人际关系相吻合,即说话人/我0向听话人/你0发出指令,会话双方的交往是面对面的,无距离的。在英语时态和语气这两个不同的语法范畴中存在着语义内容的相似点,而相似正是引发不同认知域隐喻映射的前提。在相似的前提下,英语动词一般现在时的语义特征作为源域,向英语动词祈使语气的靶域发生隐喻性映射,其聚焦的特征是/零距离0,这个深层的意义特征决定了浅层的语言表达形式,他们必须相互匹配,认知的体验性是构成语言的象似性的前提,零距离与零标记匹配,随着英语动词一般现在时语义特征隐喻性地映射到英语祈使语气的语法范畴,英语动词一般现在时第二人称的零标记形式也就自然而然地成了英语动词祈使语气的动词表现形式。这种不同语法范畴的语义特征映射带来的在不同语法范畴里语言表达式相同的现象,充分表明了思维的隐喻性和语言的象似性。

2.22 同样,英语虚拟语气 be型的语义特征和英语动词一般现在时的语义特征也是相互映现的。不少语言学家认为英语虚拟语气只有两种动词形式: be型和 were型(Jespersen 1949, Quirk 1985, 章振邦 1979),即现在时虚拟语气和过去时虚拟语气。本文将分别论述,将 be型放在英语动词一般现在时的隐喻中论述,将 were型放在英语动词一般过去时的隐喻中论述。

be型虚拟语气可分为两大类:命令性虚拟语气和套语式虚拟语气。这两种虚拟语气的动词形式和祈使语气的动词形式一样,都用英语动词一般现在时态的零标记形式。命令性虚拟语气往往出现在 that从句中,与表示要求、推荐、建议、决定、意图的动词,如 insist demand order request desire move 或由此派生而来的形容词、名词连用。套语式虚拟语气常常用在独立分句的某些固定结构中。请看以下例句:

1 They demanded that the aggressor troops be withdrawn immediately

2 Congress has decided that the present law be maintained

3 The commander ordered that all civilians be evacuated

4 It is desired that we get everything ready by tonight

5 God bless you

6 Heaven forbid

7 Home is home, be it ever so homely

以上例句中 be型虚拟语气隐含的命令、要求、请求、遣使等语义内容和祈使句表现的语义内容如出一辙,实

实际上,这也是一种祈使)))间接的心理祈使。并且,其语义特征和祈使句的语义特征一样,发出话语的人希望接受话语的人不打折扣、毫不耽搁地执行命令。发出话语时,他们的心理祈使就是:他们所命令的,所要求的,所期盼的就是现实,他们的愿望和现实之间不容许有距离,这种/零距离0和一般现在时所标记的说话时刻与/现在0的/零距离0是等同的。同样,套语式虚拟语气表现的也是一种强烈的心理祈使和愿望,说话者希望所祈使的就是存在的事实。尽管 be型虚拟语气的语义特征与一般现在时的语义特征相互吻合,两个不同语法范畴存在着语义上的相似点,但从认知域来看,表现一般现在时的语义特征的/零距离0具有体验性,是通过直接具体的空间体验得到的时间概念;而表现祈使语气和 be型虚拟语气的零距离是虚拟抽象的,隐喻性的,是由一般现在时这个源域映射到祈使语气和 be型虚拟语气这个靶域而来的。认知的过程就是:空间)时间)虚拟空间。人们首先通过空间认知时间,然后把时间域里的语义特征隐喻性地映射到抽象虚拟的空间,这个认知过程经历了由直接体验到隐喻思维的推理过程,亦表明人类对时空的认识是一个事物的两个方面,时空的映射是双向的。由语义特征映射而产生的隐喻,必然要求结构和意义的匹配,所以 be型虚拟语气的动词形式采用一般现在时无标记的动词形式就是自然而然的了。

3 英语动词一般过去时的隐喻

3.1 英语动词一般过去时的语义特征

一般过去时的首要的用法是表达过去发生的动作或存在的状态,从其完成到现在有一段时间间隔,或说话者一定了解事件或状态发生的确切时间,这是单纯的过去时的用法,但过去时并非用来仅表示过去,它还有其他功能。请看例句:

m I stayed in the United States in 2005.

m If you really worked hard, you would get promoted.

m I was wondering if you could lend me your car.

例 **m** 表现的是单纯的过去的事件,其中过去时和过去时位状语同现,这个动作与现在说话时刻之间存在一段时间距离。后两句表现的则是非过去事件,例 **m** 表现的是与现在事实相反的情景,设想与事实之间有一段距离;例 **m** 表现的则是说话者委婉、探询的口气,给接受话语的人留下了回旋的空间。简言之,例 **m m** 表现的语义实质也是距离,即虚拟的事实距离和心理距离。由此可见,英语动词一般过去时的语义特征是/距离性0,这个距离可以是具体的时间距离,由体验而来,亦可是其他虚拟的抽象的距离,由隐喻性的比拟和映射而来。对于一般过去时这些非过去时的用法,不少语法学家曾有明确的论述。Joo(1964)首先提出,过去时是一种距离性的时态,

Palmer(1974)进一步发展了这个观点,指出这个距离不仅是指时间上的距离,还包括事实上的距离。易教授(1999)完善了/距离说0的观点,提出过去时态的实质是距离性,在任一特定语境中,它总是表示三种距离中的一种:或表过去时间逆时针方向的时间距离,或表礼貌、委婉的心理距离,或表所谓虚拟的与真实性的距离。虽然上述语法学家对英语动词一般过去时的语义特征论述明确,特别是易教授进一步完善了距离说的理论,但如能从空间和时间两个认知域的认知机制方面进行进一步论证,将会使/距离说0的理论更加完善,更有说服力。

3.2 靶域和源域语义特征的凸显

英语动词一般过去时的语义特征和英语虚拟语气 were型的语义特征相互映现, were型虚拟语气用来表示假设或不真实的含义,用在由 if as if as though though 之类的连词所引导的状语从句中,也用在像 wish suppose 等动词引导的宾语从句中,表示说话人所希望的,但意识到目前并不存在的情景。例如:

m If I were rich, I would buy everything you wanted.

m I wish it were spring all the year round.

m He acted as if he were an expert.

在以上例句中,说话人所表述的内容都是与事实相反的或不可能的事。例 **m m** 所表述的是说话人的心理愿望和事实相反:希望富有,希望一年四季都是春天。但说话人知道他所向往的并不是事实,说话人的言外之意是:可惜我不富有,可惜不是四季如春。在例 **m** 中,说话人的言外之意是:他不是专家。

be型虚拟语气语义特征和 were型虚拟语气语义特征的区别是:用 be型虚拟语气时,说话人强烈地希望他所要求的是事实,并且他能预料听话人会把他的要求变为现实,因此主观愿望和客观现实之间没有距离;既然无差距,语义和语言符号相匹配,用无标记的 be型。用 were型虚拟语气时,说话人清楚地知道他所要求的根本不是事实,主观愿望和客观现实之间存在很大的差距,自己所要求的不可能变为现实;既然有差距,就要用能表示距离的语义特征的语言符号, were型就能恰到好处地表现这种主观愿望和客观现实之间的距离。Kv̄ecses(2002: 79-83)认为,当源域映射到靶域时,靶域有一个聚焦的过程,即靶域中只有一部分特征进入焦点,而成为映射的对象。换言之,当一般现在时的语义特征和一般过去时的语义特征作为源域向虚拟语气 be型和 were型靶域映射时,靶域最凸显的特征就是虚拟的距离,它成为隐喻映射的焦点,而靶域的其他特征却被掩盖了。

4 结束语

物质运动涉及空间和时间,它们是人类认知事物的两个重要方面,根据唯物主义的观点和人类的认知规律,

空间概念是时间概念的前提,因为空间具有具体性和可感知性,首先被人类认识。然后,人们通过体验,借助空间概念来理解时间概念,以空间的概念去认知和构建时间概念,于是就产生了时间就是空间(Time is space)的概念隐喻。关于这一命题,国内外均有广泛的研究(Gentner 2002, Evans 2003, Coulson & Matlock 2001, 张建理 2003, 吴静 王瑞东 2001, 龚萍 2005等)。但是,亦有研究指出,时间可以通过空间来概念化,空间亦可通过时间来概念化(汪少华 2006)。笔者上文的论述亦表明,时空的映射并非单向的。既然它们是人类认知活动中相辅相成的两个方面,它们之间的隐喻映射就应该是互动的,双向的。隐喻既具有体验性,又具有认知的能动性,人们可以通过体验,借助空间概念来理解时间概念;同时,人又是认识的主体,当人们通过空间的体验对时间概念有了充分的、成熟的了解和认识后,亦可将时间概念的本质特征映射到空间概念上,反过来认识和比喻更复杂更抽象的空间关系。英语祈使语气和虚拟语气的语义特征就隐含了种种如此抽象、复杂的虚拟的空间关系,如人际距离、心理距离、现实距离等。由语言组构表达这种复杂、抽象、虚拟的空间关系时,由于英语祈使语气和虚拟语气的语义特征和英语动词一般现在时和过去时的语义特征之间存在相似点,它们相互映照,一般现在时和一般过去时的语义特征作为源域,隐喻性地映射到英语祈使语气和虚拟语气靶域中,语义相似带来的结果就是语言结构也相同,形成了英语动词一般现在时和过去时的时间隐喻。在这个隐喻化的认知过程中,时间就是空间(Time is space)和空间就是时间(Space is time)的概念隐喻起到了双向认知作用。

参考文献

- 龚萍. 从认知语言学角度看英汉语时间概念隐喻的差异[J]. 长江大学学报, 2005(4).
- 吴静 王瑞东. 空间隐喻的英汉对比研究[J]. 山东外语教学, 2001(3).
- 汪少华. 从时间隐喻看隐喻的双重性[J]. 外语与外语教学, 2006(2).
- 王寅. 再论语言的体验性[J]. 山东外语教学, 2005(2).
- 易仲良. 英语动词语义语法学[M]. 长沙:湖南师范大学出版社, 1999

- 张建理 丁展平. 时间隐喻在英汉词汇中的对比研究[J]. 外语与外语教学, 2003(9).
- 张振邦. 新编英语语法[M]. 上海:上海译文出版社, 1979.
- CebeMuriça M. & Larsen2Freeman D. The Grammar Book) An ESL/EFL Teacher. sCourse [M]. Newbury House Publishers Inc 1983.
- Coulson, S. & Matlock, T. Metaphor and Space Structure in Model [J]. Metaphor and Symbol 2001
- Evans V. The Structure of Time Language Meaning and Temporal Cognition [M]. Amsterdam: Benjamins, 2003.
- Gentner D. As Time Goes by Evidence for Two Systems in Processing Space2time Metaphors [J]. Language and Cognitive Processes 2002(17).
- Jespersen, O. Essentials of English Grammar [M]. New York: Henry Holt and Company 1933.
- Johnson, M. & Lakoff G. Why Cognitive Linguistics Requires Embodied Realism. [J]. Cognitive Linguistics 2002
- Johnson, M. The Body in the Mind: the Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason [M]. Chicago: University of Chicago Press 1987
- Joos M. The English Verb Form and Meaning [M]. Madison: the University of Wisconsin Press 1964
- KÉvecseş, Z. Metaphor: A Practical Introduction [M]. Oxford: OUP, 2002
- Lakoff G. & Johnson, M. Metaphors We Live by [M]. Chicago and London: the University of Chicago Press 1980.
- Langacker W. R. Foundations of Cognitive Grammar [M]. Stanford: California: Stanford University Press 1987
- Leech G. N. & Svartvik J. Meaning and English Verb [M]. London: Longman Group Limited 1978
- Palmer F. R. The English Verb [M]. London: Longman Group Limited 1974.
- Quirk R. et al. A Comprehensive Grammar of the English Language [M]. London: Longman Group UK. Limited 1985.

收稿日期: 2007- 10- 11

—责任编辑 李洪儒—